



РОССИЙСКАЯ
АКАДЕМИЯ НАУК
Институт восточных рукописей
(Азиатский Музей)

Журнал основан в 2004 году

Учредитель:
ФГБУН «Институт восточных
рукописей РАН»
Журнал зарегистрирован
в Федеральной службе
по надзору в сфере связи,
информационных технологий
и массовых коммуникаций
Свидетельство ПИ
№ ФС77-78987 от 14 августа
2020 г.
Подписной индекс
АО «Почта России» ПП114
Периодичность издания
4 раза в год
ISSN 1811-8062
Языки издания:
русский, английский
12+



Санкт-Петербург
ИВР РАН
2024

ПИСЬМЕННЫЕ ПАМЯТНИКИ ВОСТОКА

Том 21, № 2

ЛЕТО
2024

Выпуск 57

Редакционная коллегия

Главный редактор чл.-корр. РАН **И.Ф. Попова** (ИВР РАН)
Заместитель главного редактора к.и.н. **Т.А. Пан** (ИВР РАН)
Секретарь к.ф.н. **Е.В. Танонова** (ИВР РАН)

д.и.н. **А.К. Аликберов** (ИВ РАН)
акад. РАН **В.М. Алпатов** (ИЯ РАН)
к.ф.н. **С.М. Аникеева** (Изд-во «Наука»)
акад. РАН **Б.В. Базаров** (ИМБТ СО РАН)
д.филол.н. **С.Л. Бурмистров** (ИВР РАН)
д.и.н. **Р.М. Валеев** (КФУ)
проф. **Х. Валравенс** (Германия, Берлинская гос. библиотека)
О.В. Васильева (Российская нац. библиотека)
акад. РАН **А.П. Деревянко** (ИАЭТ СО РАН)
к.ф.н. **Ю.А. Иоаннесян** (ИВР РАН)
д.и.н. **А.И. Колесников** (ИВР РАН)
акад. РАН **Н.Н. Крадин** (ИИАЭ ДВО РАН)
акад. РАН **А.Б. Куделин** (ИМЛИ РАН)
д.ф.н. **И.В. Кульганек** (ИВР РАН)
д.и.н. **А.Н. Мещеряков** (ИВР РАН)
акад. РАН **В.С. Мясников** (ИКСА РАН; ИВР РАН)
проф. **Не Хуньинь** (КНР, Пекин, Пед. ун-т; Сычуаньский
пед. ун-т)
д.филол.н. **Е.П. Островская** (ИВР РАН)
к.и.н. **С.М. Прозоров** (ИВР РАН)
проф. **Н. Симс-Вильямс** (Великобритания, Лондонский ун-т)
акад. РАН **А.В. Смирнов** (ИФ РАН)
проф. **Таката Токио** (Япония, Ун-т Киото; Китай, Фудань-
ский ун-т)
член-корр. РАН **И.В. Тункина** (СПбФ АРАН)
д.и.н. **С.А. Французов** (ИВР РАН)
член-корр. РАН **Д.В. Фролов** (МГУ им. М.В. Ломоносова)
к.ф.н. **Н.С. Яхонтова** (ИВР РАН)

В НОМЕРЕ:

ПУБЛИКАЦИИ

ИСТОРИЯ, ФИЛОСОФИЯ, ФИЛОЛОГИЯ

- А.Э. ТЕРЕХОВ.* Биографии из ханьского сборника «Ле сянь чжуань» («Жизнеописания выдающихся небожителей») и их аналоги в одноименной рукописи из коллекции ИВР РАН **5**
- Т.В. КЛЕМЕНТЬЕВА.* Локальные культы в главе «Гуай шэнь» 怪神 («Чудища и божества») трактата Ин Шао 應劭 «Фэн су тун и» 風俗通義 («Проникновение в смысл веяний и обычаев»). Перевод с китайского и комментарии Т.В. Клементьевой **17**

ИССЛЕДОВАНИЯ

ИСТОРИЯ, ФИЛОСОФИЯ, ФИЛОЛОГИЯ

- В.М. РЫБАКОВ.* Опыт передачи на русский язык названий гаремных должностей в Китае периода Тан (618–907) **30**
- Е.П. ОСТРОВСКАЯ.* Интерпретация эвтаназии в буддийской картине мира **43**

ИСТОРИОГРАФИЯ И ИСТОЧНИКОВЕДЕНИЕ

ТЕКСТОЛОГИЯ, КОДИКОЛОГИЯ, ПАЛЕОГРАФИЯ, АРХЕОГРАФИЯ

- А.В. КЛИМОВ.* Кому доверили освоение «восточных земель айнов» в 1799 г. (по дневниковым записям Мацуда Дэндзюро) **53**

КОЛЛЕКЦИИ И АРХИВЫ

- Ю.А. ИОАННЕСЯН.* Владимир Алексеевич Иванов — выдающийся иранист мирового масштаба. Часть 2 **68**
- Т.И. ЮСУПОВА, М.А. КОЗИНЦЕВ.* «Везде я был встречен с большой любезностью»: турецкая командировка В.В. Бартольда на страницах его константинопольского дневника 1926 г. **87**

НАУЧНАЯ ЖИЗНЬ

- Т.В. ЕРМАКОВА.* Семнадцатые Всероссийские востоковедные чтения памяти О.О. Розенберга (Санкт-Петербург, 27–28 ноября 2023 г.) **105**
- Д.В. ЗАЙЦЕВА.* Конференция памяти О.Ф. Акимушкина (Санкт-Петербург, 19 февраля 2024 г.) **111**
- Н.С. ХАМИДОВА.* XLVI Ежегодная сессия петербургских арабистов «300 лет российской науке: арабисты и их призвание» (Санкт-Петербург, 8 и 10 апреля 2024 г.) **115**

РЕЦЕНЗИИ

- OGUIBÉNINE B.* A New Buddhist Hybrid Sanskrit Reader. Harvard Oriental Series — Opera Minora 15. — New York: Gorgias Press, 2023. — xii + 382 pp. (*Е.А. ДЕСНИЦКАЯ*) **121**

IN MEMORIAM

- Вадим Юрьевич Климов (1949–2024) (*В.В. ЩЕПКИН*) **125**

На четвертой стороне обложки:

К статье А.Э. Терехова. Ма-ши Хуан «Ле сянь чжуань» («Жизнеописания выдающихся небожителей»). ИВР РАН. Фонд NOVA, N56/1. Л. 10

RUSSIAN ACADEMY
OF SCIENCES
The Institute of Oriental
Manuscripts
(Asiatic Museum)

PIS'MENNYE PAMIATNIKI VOSTOKA

Founded in 2004
Issued quarterly

Volume 21, No. 2

summer
2024

Issue 57

Editorial Board

Editor-in-Chief **Irina F. Popova**, Corresponding Member of RAS (Hist.), Institute of Oriental Manuscripts, RAS

Deputy Editor-in-Chief **Tatiana A. Pang**, Ph.D. Sci. (Hist.), Institute of Oriental Manuscripts, RAS

Secretary **Elena V. Tanonova**, Ph.D. Sci. (Phil.), Institute of Oriental Manuscripts, RAS

Alikber K. Alikberov, Dr. Sci. (Hist.), Institute of Oriental Studies, RAS, Moscow

Vladimir M. Alpatov, Member of RAS (Phil.), Institute of Linguistics, RAS, Moscow

Svetlana M. Anikeeva, Ph.D. Sci. (Phil.), Nauka Publishers, Moscow

Boris V. Bazarov, Member of RAS (Hist.), Institute of Mongolian Studies, Buddhism and Tibetology, SB RAS, Ulan-Ude

Sergey L. Burmistrov, Dr. Sci. (Philosophy), Institute of Oriental Manuscripts, RAS, St. Petersburg

Anatoly P. Derevyanko, Member of RAS (Hist.), Institute of Archaeology and Ethnography, SB RAS, Novosibirsk

Serge A. Frantsouzoff, Dr. Sci. (Hist.), Institute of Oriental Manuscripts, RAS, St. Petersburg

Dmitrii V. Frolov, Corresponding Member of RAS, Moscow State University

Youli A. Ioannesyanyan, Ph.D. Sci. (Phil.), Institute of Oriental Manuscripts, RAS, St. Petersburg

Aliy I. Kolesnikov, Dr. Sci. (Hist.), Institute of Oriental Manuscripts, RAS, St. Petersburg

Nikolay N. Kradin, Member of RAS (Hist.), Institute of History, Archaeology and Ethnology, FEB RAS, Vladivostok

Alexander B. Kudelin, Member of RAS, Institute of World Literature, RAS, Moscow

Alexander N. Meshcheryakov, Dr. Sci. (Hist.), Higher School of Economics, Moscow

Vladimir S. Myasnikov, Member of RAS (Hist.), Institute of Far East, RAS, Moscow

Nie Hongyin, Prof., Beijing Normal University, Sichuan Normal University, China

Stanislav M. Prozorov, Ph.D. Sci. (Hist.), Institute of Oriental Manuscripts, RAS, St. Petersburg

Nicholas Sims-Williams, Dr. Sci. (Phil.), University of London

Andrey V. Smirnov, Member of RAS (Philosophy), Institute of Philosophy, RAS, Moscow

Takata Tokio, Dr. Sci. (Phil.), Kyoto University, Japan, Fudan University, China

Irina V. Tunkina, Corresponding Member of RAS, St. Petersburg Branch of the Archive of the RAS

Ramil M. Valeev, Dr. Sci. (Hist.), Kazan (Volga Region) Federal University, Kazan

Olga V. Vasilyeva, National Library of Russia, St. Petersburg

Hartmut Walravens, Prof., Berlin State Library, Germany

Nataliya S. Yakhontova, Ph.D. Sci. (Phil.), Institute of Oriental Manuscripts, RAS, St. Petersburg

IN THIS ISSUE:

PUBLICATIONS

HISTORY, PHILOSOPHY, PHILOLOGY

Anthony E. TEREKHOV. Biographies from the Han Collection *Liexianzhuan* (*Biographies of Outstanding Transcendents*) and Their Analogues in the Manuscript of the Same Name from the Collection of IOM, RAS **5**

Tatiana V. KLEMENTEVA. Local Cults in the Chapter “Guai Shen” 怪神 (“Monsters and Deities”) from Ying Shao’s 應劭 Treatise *Feng su tong yi* 風俗通義 (*Penetrating into the Meaning of Traditions and Customs*). Translation from Chinese and Commentary by Tatiana V. Klementeva **17**

RESEARCH WORKS

HISTORY, PHILOSOPHY, PHILOLOGY

Viacheslav M. RYBAKOV. On Translating the Names of Harem Offices in Tang China (618–907) into Russian **30**

Helena P. OSTROVSKAIA. Interpretation of Euthanasia in the Buddhist Worldview **43**

HISTORY AND HISTORIOGRAPHY

TEXTOLOGY, CODICOLOGY, PALEOGRAPHY, ARCHEOGRAPHY

Artyom V. KLIMOV. Who Was Entrusted with the Development of the “Eastern Lands of the Ainu” in 1799 (Based on Matsuda Denjuro’s Diaries) **53**

COLLECTIONS AND ARCHIVES

Youli A. IOANNESYAN. Vladimir Alekseevich Ivanov — a World-Class Expert on Iranian Studies. Part 2 **68**

Tatiana I. YUSUPOVA, Mark A. KOZINTCEV. “Everywhere Was I Greeted with Great Courtesy”: V.V. Bartold’s Research Visit to Turkey on the Pages of His 1926 Constantinople Diary **87**

ACADEMIC LIFE

Tatiana V. ERMAKOVA. The 17th All-Russian Oriental Conference in Memory of O.O. Rozenberg (St. Petersburg, November 27–28, 2023) **105**

Dina V. ZAITCEVA. Conference in Memory of O.F. Akimushkin (St. Petersburg, February 19, 2024) **111**

Nigora S. KHAMIDOVA. The 46th Annual Session of St. Petersburg Arabists “The 300th Anniversary of Russian Arabic Studies: Arabists and Their Calling” (St. Petersburg, April 8, 10, 2024) **115**

REVIEWS

Oguibénine B. *A New Buddhist Hybrid Sanskrit Reader*. Harvard Oriental Series — Opera Minora 15. New York: Gorgias Press, 2023. xii + 382 pp. (*Evgeniya A. DESNITSKAYA*) **121**

IN MEMORIAM

Vadim Yu. Klimov (*Vasilii V. SHCHEPKIN*) **125**

Back cover:

Illustration to Anthony E. Terekhov’s article. Mashi Hyang’s *Liexianzhuan* (*Biographies of Outstanding Transcendents*) IOM, RAS, NOVA collection, H56/1, sheet 10

Конференция памяти О.Ф. Акимушкина (Санкт-Петербург, 19 февраля 2024 г.)

Д.В. ЗАЙЦЕВА

Институт восточных рукописей РАН
Санкт-Петербург, Россия

DOI: 10.55512/WMO629179

Статья поступила в редакцию 26.02.2024.

Ключевые слова: О.Ф. Акимушкин, востоковедение, Ближний и Средний Восток, ИВР РАН.

Для цитирования: *Зайцева Д.В.* Конференция памяти О.Ф. Акимушкина (Санкт-Петербург, 19 февраля 2024 г.) // Письменные памятники Востока. 2024. Т. 21. № 2 (вып. 57). С. 111–114. DOI: 10.55512/WMO629179.

Об авторе: ЗАЙЦЕВА Дина Валерьевна, младший научный сотрудник Отдела Ближнего и Среднего Востока ИВР РАН (Санкт-Петербург, Россия) (d.v.zaitseva@yandex.ru). ORCID: 0000-0002-9798-2340.

© Зайцева Д.В., 2024

19 февраля 2024 г. в Зеленом зале Института восточных рукописей РАН состоялась Ежегодная иранистическая конференция памяти О.Ф. Акимушкина по широкой тематике (философия, религия, история и культура региона Среднего и Ближнего Востока). На конференции было представлено 12 докладов учеными из различных учреждений России (Санкт-Петербург, Казань) и из Ирана. Тематически выступления разделились на несколько направлений.

Филология

Пелевин М.С. (СПбГУ) в докладе «Хатакская поэтесса и источники „Скрытого сокровища“» проанализировал фрагмент «Скрытого сокровища» (*Пэта хазана*) — дискуссионной поэтической антологии на пашто, датируемой 1729–1730 гг. Докладчик предположил, что упоминаемая хатакская поэтесса — это Тадж Бибив, дочь Хушхал-хана Хатака (ум. 1689), о кончине которой он оставил короткую запись в дневнике в 1673/74 г. (вошла в «Хатакскую хронику» — оригинальную часть историографической компиляции *Тарих-и мурасса*, 1724 г.). Вероятно, произведение основано на вольной интерпретации этого сюжета. Данный сюжет — свидетельство подлинных источников «Скрытого сокровища» и одно из доказательств его позднего происхождения.

Резаипуя Али (СПбГУ) в докладе «Воображаемая и реальная география в традиции историографии Балха» указал на то, что историографическая традиция Балха началась в эпоху Саманидов (IX в.) с трактата Абу-Заида Балхи и продолжалась до Нового времени. Докладчик рассмотрел и сравнил два текста: *Фазаил Балх* (XII в.) и *Бахр ал-Асрап* (XVII в.) — и попытался выявить различное происхождение нарративов. На основе проведенного исследования выделены два дискурса в ранней историографии Балха (до монгольского вторжения): религиозный (о духовной жизни Балха и его ученых, представляет мифологическую картину мира, основа его мышления — «ценностный разум») и бюрократический, в котором доминирует «инструментальный разум» (дает представление о социальных институтах и реальности города).

Почекаев Р.Ю. (НИУ ВШЭ) в докладе «Ярлык предводителю туткаулов и рахдаров из *Дастур ал-катиб*: тюрко-монгольские и персидские элементы структуры и содержания» (содокладчики: Абзалов Л.Ф., Гатин М.С., Мустакимов И.А.) отметил, что рассматриваемый трактат был составлен в 1360-х годах Мухаммедом б. Хиндушахом Нахчивани — чиновником на службе у последних Хулагуидов и первых Джалаиридов. Трактат содержит описание многочисленных чиновных и военных должностей монгольского Ирана. На примере одного из документов авторы показали наличие элементов персидской и тюрко-монгольской традиций в административной и делопроизводственной практике монгольского Ирана.

Доклад Лурье П.Б. (Государственный Эрмитаж) «Востоочноиранские имена в среде „нативистских пророков“» был посвящен восточноиранским (согдийским и бактрийским) именам, которые доносят источники о восстаниях так называемых «нативистских пророков» в восточной части халифата в VIII в. Особенно много таких имен (порядка десяти) встречается в рассказе о восстании Муканны (776–780), донесенном в «Истории» Бал'ами.

Французов С.А. (ИВР РАН) в докладе «Персидская глосса в сиро-яковитском исповедании веры 1673 г.» указал на то, что при подготовке к изданию хранящейся в РНБ серии антикальвинистских трактатов на обложке сиро-яковитского списка была обнаружена приписка на персидском языке: «О Господи, Ты знаешь, что выходит из рук и с языка!» (ای خداوند تو می دانی از دست و زبان که برآید), представляющая собой вольное переложение Мф. 15:17–20. У двух трактатов, направленных против гугенотской ереси, был один автор — Иоанн Ибн ал-Гурайр, видный деятель сирийской и арабо-христианской культуры. Появление персидской глоссы рассматривается как намек на персидское происхождение первого сиро-католического патриарха и его преемника.

Колесников А.И. (ИВР РАН) в докладе «К семантике термина *муракка*» проанализировал значение *муракка* в словарях 20 восточных, отечественных и европейских ориенталистов, начиная с исходного корня *raqa* до его производных значений. Выяснилось, что в арабском языке глагол *raqa* («чинить, латать, бить») также имел форму причастия *muraqqa* («штопанный, одежда дервиша; записка»), которое начиная с XVI в. утвердилось в обозначении специальных альбомов, богато иллюстрированных миниатюрами и образцами каллиграфических текстов.

Хисматулин А.А. (ИВР РАН) в докладе «Пример средневековой плагиатной компиляции: *Фустат ал-'адала фи қава'id ас-салтана* (فسطاط العدالة في قواعد السلطنة)» дал определение иллюстративно-доказательной базы (ИДБ) в научно-литературной традиции средневекового ислама, привел определение плагиатной компиляции и рассмотрел ее пример. Суть такой компиляции заключается в плагиате самих идей ар-

гументации и логики, взятых из нескольких оригинальных текстов с копированием их ИДБ и использованием разных способов маскировки плагиата.

История, история востоковедения

Валеев Р.М. (Казанский (Приволжский) федеральный университет (ИМО КФУ)) выступил онлайн с докладом «Иранисты В.А. Жуковский (1855–1918), А.Е. Крымский (1871–1942), Б.В. Миллер (1877–1956), В.Ф. Минорский (1877–1966) и Ю.Н. Марр (1893–1935) в истории российской иранистики конца XIX — первых десятилетий XX в.: личные письма из фондов Архива востоковедов ИВР РАН (обзор)» (соавтор: Валеева Р.З.). Он отметил, что судьбы и наследие известных представителей классического востоковедения и иранистики России/СССР отразили не только события их частной жизни, но и поворотные вехи истории отечественных иранистических исследований.

Янушкевич Е.Ю. (ИВР РАН, отдел БАН при ИИМК РАН) в докладе «Из истории деятельности Астраханской таможни в 20-е гг. XIX в.» указала на то, что издавна Астрахань считалась одним из главных таможенных и пропускных пунктов между Россией и Персией. Были представлены и проанализированы материалы Российского государственного исторического архива о задержании в 1827 г. Астраханской таможней персидских товаров, следовавших в Россию. Эти документы позволили изучить влияние военных действий, начавшихся в 1826 г., на межгосударственные торговые отношения.

Религиозная тематика

Лученков И.Р. (ИВР РАН) посвятил свой доклад «Алавиты в политической системе Французского мандата в Сирии и Ливане: вопрос алавитской государственности (1920–1936)» анализу важного аспекта политогенеза на территории современной Сирии — началу преодоления маргинального статуса и включения алавитов в состав арабо-сирийской политической общности. Автор рассмотрел вопросы происхождения алавитских общин в Леванте, их исторических связей с шиитами: положение алавитов в Османской империи и их участие в арабском национально-освободительном движении в Сирии до и после Первой мировой войны; формирование алавитской идентичности.

Иоаннесян Ю.А. (ИВР РАН) в докладе «Применялся ли термин *Баб* к основателям шейхизма?» рассмотрел вопрос использования указанного в заглавии доклада термина в ранней шейхитской традиции по отношению к основателям школы — Шайху Ахмаду Ахса'и и Сайиду Казиму Рашти. На основе разных источников, включая рукопись из собрания ИВР РАН (А 706. Л. 83/б–84/а), докладчик показал, что в письменных текстах зафиксированы регулярные случаи его применения.

Рукописное дело

Башарин П.В. (Международный Российско-Иранский центр, РГГУ) в докладе «Рукопись *'Аджа'иб ал-махлукат* ал-Казвини из собрания Матенадарана (№ 1746)» проанализировал один из наиболее примечательных списков из ереванского собрания «арабско-персидско-турецких». Он содержит персидский перевод известного сочи-

нения Закарийи ал-Казвини (ум. 1283/4), относящегося к жанру мирабиллий. Были рассмотрены возможная датировка рукописи и место ее создания и миниатюры, иллюстрирующие список.

Ежегодная иранистическая конференция памяти О.Ф. Акимушкина в 13-й раз собрала специалистов из разных учреждений и городов, изучающих тексты, философию, религию, историю и культуру Среднего и Ближнего Востока, неизменно занимающая важное место в научной жизни российских востоковедов.

Conference in Memory of O.F. Akimushkin (St. Petersburg, February 19, 2024)

Dina V. ZAITCEVA

Institute of Oriental Manuscripts, RAS
St. Petersburg, Russian Federation

Received 26.02.2024.

Key words: O.F. Akimushkin, Oriental Studies, Near and Middle East, IOM, RAS.

For citation: Zaitceva, Dina V. "Conference in Memory of O.F. Akimushkin" (St. Petersburg, February 19, 2024). *Pis'mennye pamiatniki Vostoka*, 2024, vol. 22, no. 2 (iss. 57), pp. 111–114 (in Russian). DOI: 10.55512/WMO629179.

About the author: Dina V. ZAITCEVA, Junior Researcher of the Department of Middle Eastern and Near Eastern Studies, Institute of Oriental Manuscripts, Russian Academy of Sciences (St. Petersburg, Russian Federation) (d.v.zaitseva@yandex.ru). ORCID: 0000-0002-9798-2340.